

## *Collage*

### **Epistemische Gewalt**

von Radwa Khaled

*Auf den Treppen des Goethe Instituts Beirut (Libanon) sitze ich und warte – bis eine andere Person dasselbe macht: aus dem Vortrag rausgeht. Im Raum hinter mir erläutert ein deutscher Sozialwissenschaftler die vermeintliche Unfähigkeit junger arabischer Männer, sich „friedliche Perspektiven“ anzueignen, und erklärt, wie sie dadurch leichter Anhänger radikal-islamistische Gruppen werden würden. Auf dem Gebäude vor mir steht der Name einer Französischen Schule. Ich erinnere mich an meine eigene Schule in Kairo: die Deutsche Schule der Borromärinnen in Kairo, 1904 gegründet. Ich fühle wie die heiße Luft des Ärgers, der in meinem Magen wächst, sich nach oben schleicht...*

Im folgendem werde ich mich mit dem Begriff der epistemischen Gewalt in Form einer „offenen Arbeit“ (Eco 1989) annähern. Auf das Konzept des offenen Werkes wird zurückgegriffen, um erstens zu versuchen, so wenig wie möglich eine textuelle Form der epistemischen Gewalt auszuüben, und um zweitens die Performativität der epistemischen Gewalt auch in der Form und nicht nur entlang der Inhalte hervorzuheben.

Das Konzept des offenen Werkes stammt vom Semiologen Umberto Eco, der damit Arbeiten beschreibt, die der rezipierenden Person eine gewisse Autonomie zuschreiben. Die rezipierende Person „must impose his judgment on the form of the piece, as when he decides how long to hold a note or in what order to group the sounds“ (Eco 1989: 1). Es sind Werke/Arbeiten, die über das Zuschauen, Lesen, Spielen oder Hören in Interaktion mit der Rezipierenden treten, da jede Interaktion eine Performanz und eine Interpretation der Arbeit ist. Dies ist auch hier der Fall, da diese Arbeit mit jeder Rezeption eine neue Perspektive gewinnt. Die Rezipierende ist genauso Schaffende, wie die Person, die das Werk geschaffen hat. Damit liegt das Monopol der Arbeit auch nicht bei der Schaffenden, sondern es wird mit theoretisch unendlich Vielen geteilt (Eco 1989:4ff.)

Im weiteren Verlauf des Essays werden unterschiedliche Aspekte der epistemischen Gewalt durch die Collage angesprochen. Die Reihenfolge ist nur eine Möglichkeit von unterschiedlich möglichen Reihenfolgen. Sie ist nicht zwingend und muss beim Lesen nicht eingehalten werden. Mein Anliegen ist dabei unter anderem auch, den Begriff der epistemischen Gewalt zu de-abstrahieren und seine unterschiedlichen, mit einander verwobenen Aspekte darzustellen, um so die epistemische Gewalt in der Art, in der sie operiert, zu akzentuieren. Sie operiert in einzelnen Kontexten anders und durchzieht unterschiedliche Terrains. Weiter sollen die folgenden Aus- und Abschnitte assoziativ wirken. Das heißt, sie sollen die Möglichkeit bieten, sich mit ihnen verbinden zu können und eine Tür in die eigene Erfahrung zu öffnen. Dazu greife ich eigene Erlebnisse und Einsichten ebenso auf wie damit unterschiedliche Formen der epistemischen Gewalt thematisiert werden können.

„ Here I claim that attempting to give a conceptual reading of the epistemic violence present when silencing occurs can help distinguish the different ways members of oppressed groups are silenced with respect to testimony. I offer an account of epistemic violence as the failure, owing to pernicious ignorance, of hearers to meet the vulnerabilities of speakers in linguistic exchanges. Ultimately, I illustrate that by focusing on the ways in which hearers fail to meet speaker dependency in a linguistic exchange, efforts can be made to demarcate the different types of silencing people face when attempting to testify from oppressed positions in society” (Dotson 2011:2).

„Wenn du in einer Vorlesung gebeten wirst das Protokol vorzulesen, dann zu hören bekommst, dass diese "schleppende Art zu lesen" der Professor " nur aus Azerbaijan und andere rückständige Länder kennt, wir hier aber an einer Uni in Europa sind" . Du hast vorher klar gemacht , dass es dir schlecht geht und lieber nicht lesen möchtest. Das war übrigens ein SOZIOLOGIE Professor..

#CampusRassismus”

(Testimony aus der Campagne #campusrassismus initiiert von der POC Hochschulgruppen in Mainz und Frankfurt am Main in der Zeit vom 12.12-18.12.2015).

*„To anyone who asserts that there is no philosophy outside the Anglo-European tradition, or who admits that there is philosophy outside the West but thinks that it simply isn't any good, I ask the following. Why does he think that the Mohist state-of-nature argument to justify government authority is not philosophy? What does he make of Mengzi's reductio ad absurdum against the claim that human nature is reducible to desires for food and sex? Why does he dismiss Zhuangzi's version of the infinite regress argument for skepticism? What is his opinion of Han Feizi's argument that political institutions must be designed so that they do not depend upon the virtue of political agents? What does he think of Zongmi's argument that reality must fundamentally be mental, because it is inexplicable how consciousness could arise from matter that is non-conscious? Why does he regard the Platonic dialogues as*

*philosophical, yet dismiss Fazang's dialogue in which he argues for, and responds to, objections against the claim that individuals are defined by their relationships to others?"*

*(Van Norden 2017. This article is an edited excerpt from Bryan W Van Norden's 'Taking Back Philosophy: A Multicultural Manifesto' (2017), with a foreword by Jay L Garfield, published by Columbia University Press.)*

„Corinne Kumar brought together some of the world's best known writers and thinkers, sharing their ideas of a new world order in a series of books that takes its title from the Zapatista slogan „Asking, we walk“- The South As New Political Imaginary, the massive tomes (Streelekha Publications, 124 essays, 2289 pages). The essays, and so will be the talk, are arranged around the theme of this new understanding of the south where the alternatives of epistemic disobedience come from. The supposed gifts of modernity like democracy, development and progress are critiqued and challenged as they look at the darker side of the Euro-centric Western civilization that has colonized the world. In her talk, Corinne Kumar will challenge the master houses and dominant discourses with their 'truth-production' and tries to offer a new political imaginary – from the perspective of the south. „Asking, We walk“ constitutes the core idea of this perspective and challenges the master narrative of the world, including the houses of reason, the houses of science, and the houses of patriarchy, of power, of politics and of privilege.”

*(Teaser-Text of the Lecture: Asking we Walk. The south as new political imaginary by Corinne Kumar. Organized by AFRASO in Frankfurt Germany.)*

„Epistemische Gewalt, also Gewaltförmigkeit, die im Wissen selbst angelegt ist, ist tief im Wissenschaftssystem selbst verankert, und die Kolonialität des Wissens ist immer noch vorhanden: in eurozentrischen Theorien und Methoden ebenso wie in der zunehmenden Kommodifizierung und Monokulturalisierung von Wissen(schaft), die wir alle in unserem Alltag erleben.“ (Brunner 2015)



(fig.)Goethe Institut Kairo 2016

„ Gott der Schöpfer ist der erste Töpfer.

Wie der Ton in der Hand des Töpfers, so ist das Kind in der Hand des Erziehers.

Unsere Aufgabe ist es aus dem Kind einen Menschen nach Gottes Willen zu formen.

Dies ist eine große Aufgabe für uns, denn diese Mädchen sollen später tüchtige Frauen und Mütter werden, die unser Land Ägypten hoch führen sollen. Sie sind die Kulturträgerinnen der Zukunft.

Wir Erzieherinnen wollen mit Gottes Hilfe dieser Aufgabe gerecht werden.“

Schwester Regina (Deutsche Schule der Borromaerinnen in Kairo:

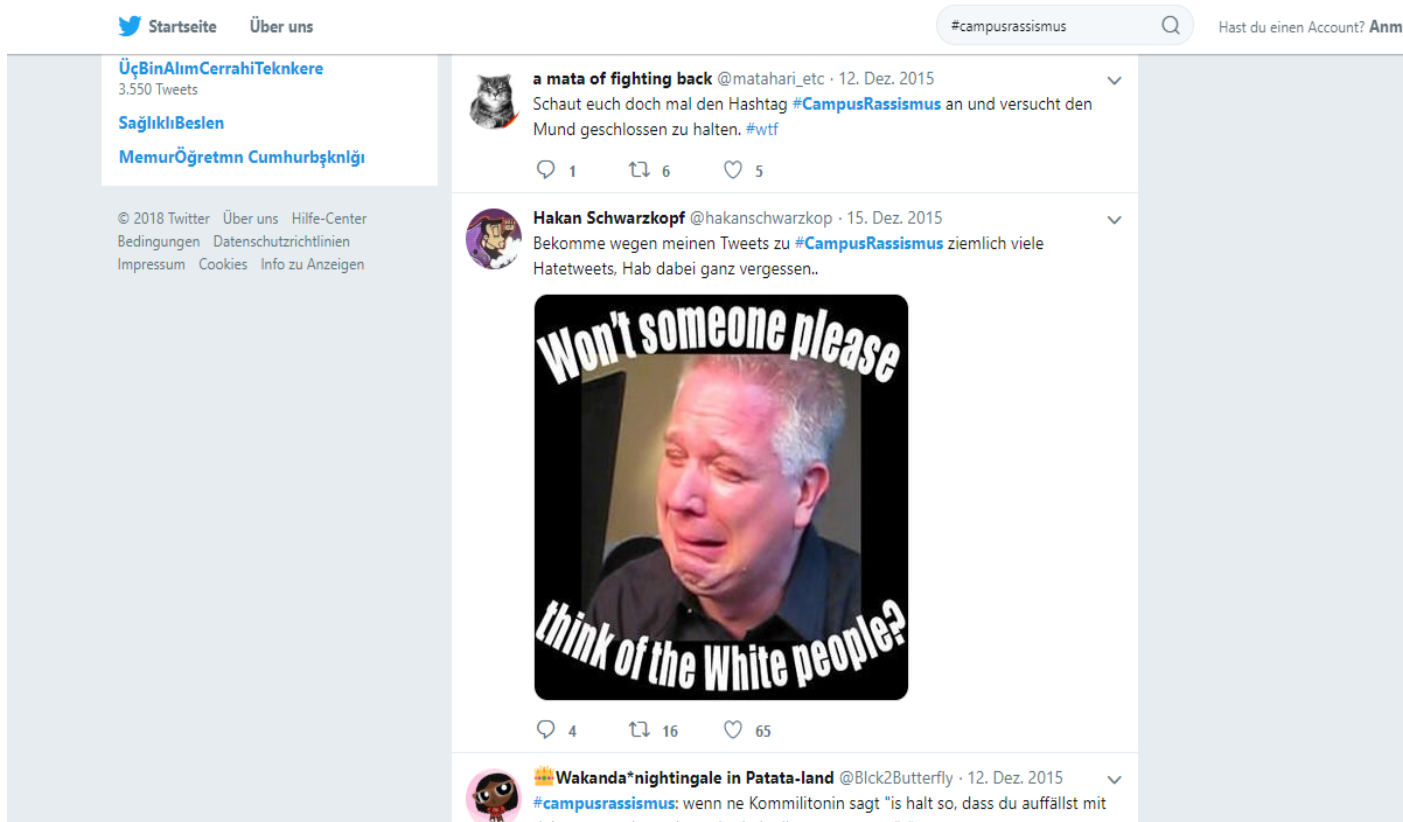
<http://dsbkairo.de/konzept/>)

„1930: Der Unterricht orientiert sich von nun an klar an deutschen Richtlinien und pädagogischen Prinzipien“ (Deutsche Schule der Borromaerinnen Kairo:

<http://dsbkairo.de/geschichte/>)

„Mainstream philosophy in the so-called West is narrow-minded, unimaginative, and even xenophobic. I know I am levelling a serious charge. But how else can we explain the fact that the rich philosophical traditions of China, India, Africa, and the Indigenous peoples of the Americas are completely ignored by almost all philosophy departments in both Europe and the English-speaking world?“

(Van Norden 2017. This article is an edited excerpt from Bryan W Van Norden’s ‘Taking Back Philosophy: A Multicultural Manifesto’ (2017), with a foreword by Jay L Garfield, published by Columbia University Press. Bryan W Van Norden is Kwan Im Thong Hood Cho Temple professor at Yale-NUS College in Singapore, professor of philosophy at Vassar College in New York, and chair professor at Wuhan University in China.)



(Fig.)Screenshot: Twitter: Thread zu #campusrassismus

“The clearest available example of such epistemic violence is the remotely orchestrated, far-flung, and heterogeneous project to constitute the colonial subject as Other. This project is also the asymmetrical obliteration of the trace of that Other in its precarious Subject-ivity. It is well known that Foucault locates epistemic violence, a complete overhaul of the episteme,

in the redefinition of sanity at the end of the European eighteenth century. But what if that particular redefinition was only a part of the narrative of history in Europe as well as in the colonies? What if the two projects of epistemic overhaul worked as dislocated and unacknowledged parts of a vast two-handed engine?"

Gayatri Chakravorty Spivak 1988 in <http://epistemicviolence.aau.at/index.php/en/home-2/>

„The issue becomes more complex when we point to the links established between modern epistemological methods, especially in the social sciences and the colonial legacy. As Castro Gomez argues, ‘social sciences developed in a space of modern/ colonial power and the ideological knowledge it generated.’ The social sciences, he further argues, ‘did not produce and epistemological rupture with respect to ideology. Instead the colonial imaginary permeated the entire conceptual system of the social sciences from their inception.’ Taking this into account, do we as Arab feminists, simply abandon the rules of social scientific research and critique which permits us to speak back from within the specificity of our cultures and our experiences as women, especially when acknowledging that it is these methods that have been directed against us to legitimate and essentialise the inferiority of our culture and gender?” (Ftouni 2011: 176).



(Abb.) Gebäude der Deutschen Schule der Borromärinnen in Kairo, erbaut 1904. (2015).

„BERLIN. (WZP) NACH ANSICHT DER LEITERIN DES KAIROER GOETHE-INSTITUTS, GABRIELE BECKER, SOLLTE EUROPA SICH STARK UM DIE ENTWICKLUNG IN DEN ARABISCHEN LÄNDERN BEMÜHEN UND DEN AUFBAU ZIVILGESELLSCHAFTLICHER STRUKTUREN FÖRDERN. "DIE ARBEIT DER EUROPÄISCHEN KULTURINSTITUTE IST WICHTIGER DENN JE, WEIL WIR RÄUME BIETEN, IN DENEN EIN FREIER DISKURS UND FREIE ÄSTHETISCHE AUSDRUCKSFORMEN MÖGLICH SIND", SAGTE GABRIELE BECKER IM INTERVIEW MIT DER WOCHENZEITUNG "DAS PARLAMENT" (ERSCHEINUNGSTAG DER THEMENAUSGABE "NAHER OSTEN" AM 4. APRIL 2016).”

**„The first aspect of his contribution is epistemological. Quijano provides an explanation “from the South” for social processes in the region. In doing so, he breaks away from the tradition/modernity dichotomy derived from functionalist sociology and makes a case for historical-structural heterogeneity as the main narrative. He sees a set of forms of production coexisting in Latin American societies, organized around capital as a phenomenon which is not only national but also transnational and, eventually, global.” (Lynch 2018).**

## Referenzen

Brunner, Claudia (2015): *gewaltiges Wissen*. Universität Klagenfurt.

<https://www.aau.at/blog/gewaltiges-wissen/>

Dotson, Kristie (2011): *Tracking epistemic violence, tracking practices of silencing*. In: *Hypatia*, Vol. 26, No. 2 (SPRING 2011), pp. 236-257. Published by: Wiley on behalf of Hypatia, Inc..

Eco, Umberto (1989): *The open Work*. Harvard College Press, USA.

Ftouni, Layal (2011): *Rethinking Gender Studies. Towards an Arab feminist Epistemology*. In: Sabry, Tarik (ed.): (2011): *Arab cultural Studies. Mapping the Field*.

Heinrich, Alexander; und Metz, Johanna (2016): *Wir sind wichtiger denn je*. In: Wochenzeitung "Das Parlament" (Erscheinungstag der Themenausgabe "Naher Osten" am 4. April 2016).

Kumar, Corine (2016): AFRASO Lecture by Corinne Kumar: „Asking, we walk“ The South as New Political Imaginary. <http://www.afraso.org/en/content/afraso-lecture-corinne-kumar-%E2%80%9Easking-we-walk%E2%80%9C-south-new-political-imaginary>

Lynch, Nicolaas (2018): Aníbal Quijano: The Intellectual Par Excellence. In: *Global Dialogue: The magazine of the international sociological association*. Vol.8, Issue 3: <http://globaldialogue.isa-sociology.org/anibal-qui-jano-the-intellectual-par-excellence/>

Van Norden, Bryan W. (2017): *Western Philosophy is racist*. <https://aeon.co/essays/why-the-western-philosophical-canon-is-xenophobic-and-racist>. This article is an edited excerpt from Bryan W Van Norden's 'Taking Back Philosophy: A Multicultural Manifesto' (2017), with a foreword by Jay L Garfield, published by Columbia University Press.

## Abbildungen:

Gebäude der Deutschen Schule: <https://www.pasch-net.de/de/par/spo/afr/agy/3333756.html>

Goethe Institut Kairo: <https://hpd.de/artikel/wir-sind-wichtiger-denn-je-12905>